

B2.10 Droits et obligations du travail



- ☐ Identifier les éléments du salaire
- ☐ Comprendre le temps de travail, les congés et la protection sociale

La fiche de paie	<i>(O recibo de salário)</i>	Le contrat à durée déterminée (CDD)	<i>(O contrato a termo certo (CDD))</i>
La convention collective	<i>(O acordo coletivo de trabalho)</i>	La période d'essai	<i>(O período de experiência)</i>
La sécurité sociale	<i>(A segurança social)</i>	Le licenciement	<i>(A demissão / despedimento)</i>
La cotisation	<i>(A contribuição)</i>	Le congé	<i>(A licença)</i>
Le salaire brut	<i>(O salário bruto)</i>	La durée du travail	<i>(A duração do trabalho)</i>
Le salaire net	<i>(O salário líquido)</i>	Les heures supplémentaires	<i>(As horas extraordinárias)</i>
Le salaire minimum (SMIC)	<i>(O salário mínimo (SMIC))</i>	Licencier	<i>(Demitir / despedir)</i>
L'agence d'intérim	<i>(A agência de trabalho temporário)</i>	Virer	<i>(Despediar)</i>
La prime	<i>(O prémio)</i>	Cotiser	<i>(Contribuir)</i>
Le contrat de travail	<i>(O contrato de trabalho)</i>	Au terme de ce rapport	<i>(No final deste relatório)</i>
Le contrat à durée indéterminée (CDI)	<i>(O contrato por tempo indeterminado (CDI))</i>		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)



Selon plusieurs études récentes, la France est mal classée pour ses **conditions de travail**. Une part importante des **salariés** dit subir une forte **pression**, notamment à cause de **délais** serrés et de moyens limités. Le **management** reste souvent centralisé, avec peu de confiance et d'empathie. Le développement du **télétravail** a rendu ces difficultés plus visibles, et certains employés ressentent un contrôle excessif, proche du **flicage**.

Segundo vários estudos recentes, a França está mal classificada pelas suas **condições de trabalho**. Uma parte importante dos **assalariados** diz sofrer uma forte **pressão**, sobretudo por causa de **prazos** apertados e de meios limitados. A **gestão** continua frequentemente centralizada, com pouca confiança e empatia. O desenvolvimento do teletrabalho tornou essas dificuldades mais visíveis, e alguns empregados sentem um controlo excessivo, próximo da **vigilância excessiva**.

1. Quel élément explique surtout le sentiment de travailler « sous pression » ?
 - a. Une semaine de travail plus courte que la moyenne européenne
 - b. Une autonomie totale sans hiérarchie
 - c. Des objectifs flous mais des primes élevées
 - d. Des délais difficiles avec des moyens insuffisants

2. Quelle caractéristique du management est mise en avant ?

- a. Il est très centralisé et repose peu sur la confiance
- b. Il est entièrement horizontal et sans supérieur direct
- c. Il favorise systématiquement la rotation des postes
- d. Il est basé sur l'empathie et la délégation complète

1-d 2-a

2. Gramática: O subjuntivo imperfeito: que je fusse, qu'il fût

Expressa uma ação simultânea no passado após que, sobretudo em registo/formal (estilo cuidado).



1. O subjunctif imparfait conjuga-se com o radical do passé simple (+ a / i / u + -sse, -sses, -ât, -ssions, -ssiez, -ssent).
2. Coloca-se que depois do verbo no passado: Je voulais qu'il fit un effort .

Chanter (Cantar)	Choisir (Escolher)	Croire (Crer)
Que je chantasse (Que eu cantasse)	Que je choisisse (Que eu escolhesse)	Que je crusse (Que eu cresse)
Que tu chantasses (Que tu cantasses)	Que tu choisisses (Que tu escolhesses)	Que tu crusses (Que tu cresses)
Qu'il chantât (Que ele cantasse)	Qu'il choisît (Que ele escolhesse)	Qu'il crût (Que ele cresse)
Que nous chantassions (Que nós cantássemos)	Que nous choisissions (Que nós escolhêssemos)	Que nous crussions (Que nós crêssemos)
Que vous chantassiez (Que vós cantásseis)	Que vous choisissiez (Que vós escolhêsseis)	Que vous crussiez (Que vós crêsseis)
Qu'ils chantassent (Que eles cantassem)	Qu'ils choisissent (Que eles escolhessem)	Qu'ils crussent (Que eles cressem)

Hoje, é frequentemente substituído pelo subjunctif présent.

1. Le directeur exigeait que nous _____ à la mutuelle d'entreprise dès la fin de la période d'essai. (O diretor exigia que contribuíssemos para o plano de saúde empresarial desde o fim do período de experiência.)
 - a. cotisissions
 - b. cotisions
 - c. cotisassions
 - d. cotiserions
2. La responsable souhaitait que le salarié _____ entre une prime exceptionnelle et des jours de congé supplémentaires. (A responsável desejava que o funcionário escolhesse entre um bônus excepcional e dias de férias adicionais.)
 - a. choisisse
 - b. choisirait
 - c. choisît
 - d. choisi

1. cotisassions 2. choisît

Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire.

(Eu queria que você escolhesse um hotel mais tranquilo para o seminário.)

2. Le directeur exigeait que nous chantions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie.

(O diretor exigia que cantássemos o hino da empresa durante a cerimônia.)

3. Je doutais que vous croyiez encore à cette promesse après deux reports.

(Eu duvidava que vocês ainda acreditassem nessa promessa após dois adiamentos.)

- 1.** Je voulais que tu choisisses un hôtel plus calme pour le séminaire. **2.** Le directeur exigeait que nous chantassions l'hymne de l'entreprise lors de la cérémonie. **3.** Je doutais que vous crussiez encore à cette promesse après deux reports.

Corrija o erro

1. La DRH exigeait que chacun ait sa fiche de paie.

O departamento de RH exigia que cada um tivesse seu contracheque.

2. Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

Eu queria que vocês fizessem horas extras.

- 1.** La DRH exigeait que chacun eût sa fiche de paie. **2.** Je voulais que vous fassiez les heures supplémentaires.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- | | |
|---------------------|--|
| a. la fiche de paie | 1. Document mensuel indiquant le salaire brut, les cotisations et le salaire net à verser. |
| b. la cotisation | 2. Rupture du contrat à l'initiative de l'employeur, qu'il fût pour motif économique ou disciplinaire. |
| c. le licenciement | 3. Somme prélevée pour la protection sociale, que l'employeur exigeât qu'on payât. |

a-1 b-3 c-2

2. Nota interna - Compreender o seu contracheque e os seus direitos (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: fiche de paie, congés, Sécurité sociale, salaire brut, licenciement, cotisations, convention collective, salaire net, cotisé

Le service RH rappelle que la (1) _____ distingue le (2) _____, les (3) _____ et le (4) _____. Les primes doivent être indiquées, ainsi que les heures supplémentaires et leur majoration. En cas de désaccord, le salarié peut demander une explication écrite; la (5) _____ peut préciser certains calculs.

Côté temps de travail, l'entreprise applique 35 heures avec possibilité de récupération. Les (6) _____ payés se posent via l'outil interne, mais l'accord du manager reste nécessaire. En cas d'arrêt maladie, la déclaration à la (7) _____ permet le versement d'indemnités, sous réserve d'avoir suffisamment (8) _____. Pour toute fin de contrat, RH rappelle de respecter les délais et de formaliser la procédure avant tout (9) _____.

O departamento de RH lembra que o contracheque distingue o salário bruto, as contribuições e o salário líquido. Os prêmios (objetivo, prevenção, deslocação) devem ser indicados, assim como as horas extra e o respetivo acréscimo. Em caso de desacordo, o colaborador pode solicitar uma explicação por escrito; a convenção coletiva pode especificar alguns cálculos.

Quanto ao tempo de trabalho, a empresa aplica 35 horas com possibilidade de compensação. As férias pagas são solicitadas através da ferramenta interna, mas a aprovação do gestor continua a ser necessária. Em caso de baixa médica, a declaração à Segurança Social permite o pagamento de indemnizações, desde que tenha contribuído o suficiente. Para qualquer fim de contrato (contrato a termo, contrato sem termo), o RH lembra a necessidade de respeitar os prazos e de formalizar o procedimento antes de qualquer despedimento.

(1) fiche de paie, (2) salaire brut, (3) cotisations, (4) salaire net, (5) convention collective, (6) congés, (7) Sécurité sociale, (8) cotisé, (9) licenciement

1. Quels éléments concrets vérifieriez-vous sur votre fiche de paie si vous constatez une différence entre votre salaire attendu et votre salaire net, et quelles démarches entreprendriez-vous ensuite ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne considère normales les cotisations pour la sécurité sociale. | ☐ | ☐ |
| 2. Elle travaille sous un contrat à durée déterminée et dépend d'une agence d'intérim. | ☐ | ☐ |
| 3. Elle va contacter les ressources humaines pour vérifier le calcul de sa paie et ses congés en raison d'un changement de la durée du travail. | ☐ | ☐ |



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

- | | |
|---|--|
| 1. Le responsable RH exige que l'agence d'intérim ne _____ pas les salariés avant la fin de la période d'essai. | <i>(O responsável de RH exige que a agência de trabalho temporário não demita os funcionários antes do fim do período de experiência.)</i> |
| a. vire b. viré c. virerait d. vira | |
| 2. Le délégué du personnel souhaite que l'entreprise ne _____ pas un employé sans motif réel et sérieux. | <i>(O representante dos funcionários deseja que a empresa não demita um empregado sem motivo real e sério.)</i> |
| a. licenciara b. licencier c. licencié d. licencie | |
| 3. La comptable insiste pour que chaque salarié _____ à la sécurité sociale, même en CDD. | <i>(A contadora insiste para que cada funcionário contribua para a seguridade social, mesmo com contrato a termo.)</i> |
| a. cotise b. cotisait c. cotisera d. cotiser | |

1. vire 2. licencie 3. cotise

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



Vérifier une fiche de paie

- Claire (salariée):** *Bonjour Nadia, tu as deux minutes ? Sur ma fiche de paie, le salaire net est plus bas que prévu et je ne vois pas mes heures supplémentaires.*
(Olá Nadia, você tem dois minutos? No meu holerite, o salário líquido está mais baixo do que eu esperava e eu não vejo minhas horas extras.)
- Nadia (RH):** *Bonjour Claire, bien sûr. Tu compares avec ton salaire brut et ce qui figure dans ton contrat de travail ? Les cotisations à la sécurité sociale peuvent aussi varier d'un mois à l'autre.*
(Olá Claire, claro. Você está comparando com o seu salário bruto e com o que consta no seu contrato de trabalho? As contribuições para a seguridade social também podem variar de um mês para o outro.)

- Claire (salariée):** *Oui, le brut correspond, mais la ligne « prime » a disparu et il n'y a rien concernant les heures supplémentaires alors que j'en ai effectué sur deux semaines.*
(Sim, o bruto corresponde, mas a linha « bônus » desapareceu e não há nada sobre as horas extras, embora eu as tenha feito durante duas semanas.)
- Nadia (RH):** *D'accord, je vais vérifier avec le service paie. Pour les heures supplémentaires, il faut que ton manager les ait validées dans l'outil, sinon elles ne remontent pas. Pour la prime, cela dépend de la convention collective et des conditions ce mois-ci.*
(Certo, vou verificar com o departamento de folha de pagamento. Para as horas extras, é preciso que seu gerente as tenha validado no sistema; caso contrário, elas não aparecem. Quanto ao bônus, isso depende do acordo coletivo e das condições deste mês.)
- Claire (salariée):** *OK, peux-tu aussi me confirmer que je cotise au bon taux ? J'aimerais comprendre l'écart entre le brut et le net.*
(OK, você também pode me confirmar que estou contribuindo com a alíquota correta? Eu gostaria de entender a diferença entre o bruto e o líquido.)

1. Quel est le problème principal sur la fiche de paie de Claire et quel élément concret manque, selon elle ?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Il faudrait que je vérifie d'abord... / Pourriez-vous préciser si... / D'après la convention collective, je devrais avoir droit à...



1. Vous venez de recevoir votre fiche de paie et vous ne comprenez pas bien la différence entre salaire brut et salaire net - qu'est-ce que vous vérifieriez en priorité, et pourquoi ?
-
2. Votre employeur vous propose un CDD avec période d'essai et possibilité d'heures supplémentaires - quelles questions poseriez-vous avant de signer le contrat ?
-

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Objet : Vérification de la **fiche de paie** - juin

Bonjour Mme Diallo,

En préparant la clôture de paie, nous avons constaté un écart entre les **heures supplémentaires** déclarées sur votre feuille de temps (8 h) et celles mentionnées sur votre **fiche de paie** (4 h). De plus, la **prime** « astreinte » figure ce mois-ci alors que votre manager n'a pas validé d'astreinte en juin.

Pourriez-vous nous confirmer les éléments corrects et, si possible, nous envoyer une capture de votre planning ou l'export de la feuille de temps ? Nous vérifierons ensuite l'impact sur votre **salaire brut/salaire net** et les **cotisations**.

Bien cordialement,
Camille Roussel
Assistante RH



Escreva uma resposta apropriada: *Je vous remercie pour votre message et souhaite clarifier les points suivants : / Pourriez-vous m'indiquer sur quelle base vous avez calculé ces heures (feuille de temps, validation du manager, convention) ? / Je préférerais que la correction soit effectuée sur la prochaine paie, si possible.*

Verbos importantes	Virer (despediar)	Licencier (licenciar)	Cotiser (contribuir)
	Subjonctif présent	Subjonctif présent	Subjonctif présent
je	vire	licencie	cotise
j'			
tu	vires	licencies	cotises
il	vire	licencie	cotise
elle			
on			
nous	virions	licencions	cotisions
vous	iriez	licenciiez	cotisie
ils	virent	licencient	cotisent
elles			